

# AGENDA

## Public Meeting

### Central Valley Regional Water Quality Control Board



Jueves, 3 de Octubre, 2013 – 9:00 a.m.  
San Joaquin County  
Robert J. Cabral Agriculture Center,  
2101 E. Earhart Ave.  
Stockton, CA 95206

Viernes, 4 de Octubre, 2013 –9:00a.m.  
Central Valley Regional  
Water Quality Control Board  
11020 Sun Center Drive, #200  
Rancho Cordova, CA 95670

#### NOTA:

**LA REUNIÓN DEL JUEVES, 3 DE OCTUBRE, 2013, SERÁ EN STOCKTON (vea la direccion arriba)**

**LA REUNIÓN DEL VIERNES, 4 DE OCTUBRE, 2013, SERÁ EN RANCHO CORDOVA**

El propósito de esta reunión es para que el Board obtenga testimonio e información de las partes interesadas y afectadas y tome decisiones en base a la información recibida.

Las personas que deseen presentar comentarios o pruebas por escrito tocante a cualquier punto de la agenda deben cumplir con el Aviso de la Audiencia Pública para ese punto y los [Procedimientos de la Reunión](#) que se describen al fin de los puntos de la Agenda. Toda persona que desee hablar en la reunión deberá completar una [tarjeta de hablante](#) y entregársela al personal. Aunque el llenar esta tarjeta es un acto voluntario, apreciaremos recibir una tarjeta de cada persona que esté presente.

Toda persona que solicita o activamente apoya o se opone a los requisitos del descargo de desperdicios, debe cumplir con los requisitos legales si ella o su(s) agente(s) ha contribuido o se propone contribuir más de \$250 a un miembro del Board para una campaña electoral. Comuníquese con la oficina del Board para más detalles si ud. es una de estas personas.

Los puntos que tienen una hora designada junto a ellos, empezarán a esa hora o después. Los puntos están enumerados para propósitos de identificación solamente y no necesariamente se considerarán en ese orden. No obstante, podrían demorarse por el trato de otros puntos. Los puntos programados para el primer día de una reunión que abarca múltiples días podrían demorarse o aplazarse hasta el siguiente día de la reunión. El Board puede llevar a cabo cualquier audiencia programada como una Audiencia de Panel conforme lo permite la ley en caso que no esté presente un quórum del Board. En caso de que se celebre una Audiencia de Panel, no se tomará acción sobre ningún punto hasta que esté presente un quórum del Board. Los asuntos que se tratan en una Audiencia de Puertas Cerradas generalmente se celebra durante la hora del almuerzo, aunque el Board puede recluirse tras Puertas Cerradas en cualquier momento. Dependiendo de cuán extensa sea la discusión de los puntos de las Sesiones de Puertas Cerradas, la hora del almuerzo podría alargarse. El presidente del Board anunciará antes de la Sesión de Puertas Cerradas, la hora anticipada cuando reanudará la sesión pública. Es posible que esté presente personal policial en la reunión del Board.

Deberán dirigir las preguntas técnicas sobre los puntos de la agenda al personal responsable cuyo nombre y línea telefónica directa se indican en el punto de la agenda. Si no se anota ninguna persona del personal, o para preguntas generales y pedidos del material de la agenda, favor de comunicarse con Kiran Lanfranchi-Rizzardi al (916) 464-4839.

La sala de reunión está accesible a las personas con discapacidades. A todo individuo que requiera adaptaciones especiales, se le pide que se comunique con Ms. Rizzardi al (916) 464-4839 por lo menos 5 días hábiles antes de la reunión. Usuarios del sistema TTY podrán comunicarse con el California Relay Service al 1-800-735-2929 o a la línea de voz al 1-800-735-2922. Las agendas del Board y las actas aprobadas de las reuniones del Board están en la página de web del Board en [http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley/board\\_info/meetings/](http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley/board_info/meetings/). Copia de los puntos que considerará el Board está disponible en: [http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley/board\\_decisions/tentative\\_orders/](http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley/board_decisions/tentative_orders/) y está organizada por el número del punto en la agenda. Puede obtener una lista de solicitudes pendientes para Water Quality Certifications, conforme al Artículo 401 del Federal Clean Water Act, de la página web del Board, en [http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley/public\\_notices/](http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley/public_notices/) o al llamar a la línea principal de la oficina al (916) 464-3291.

### TIEMPO ANTICIPADO PARA ASUNTOS

Con el fin de que la reunión de la Junta proceda sin demoras y de disponer de tiempo para la consideración adecuada de asuntos posteriores del Temario, el Presidente podrá imponer límites de tiempo máximo para testimonio para cada asunto. El objetivo es finalizar a tiempo todas las presentaciones, contra interrogatorio, deliberación y votación de la Junta, para que todos los asuntos en el Temario puedan ser completados dentro de la reunión de la Junta. El tiempo anticipado se indica en el temario a continuación de cada asunto. Por favor tenga en cuenta el tiempo anticipado cuando prepare sus presentaciones. Los asuntos con horas específicas indicadas no serán tratados antes de esa hora pero pueden ser tratados más tarde.

### PRESENTACIONES ELECTRÓNICAS PARA LAS REUNIONES DEL BOARD

Presentaciones de Power Point y otros formatos se utilizan con frecuencia en las reuniones del Regional Water Board. Favor de enviar las presentaciones por correo electrónico al Regional Board Webmaster a la siguiente dirección: [webmaster5@waterboards.ca.gov](mailto:webmaster5@waterboards.ca.gov) por lo menos 24 horas antes, o traiga sus expedientes ya sea en un USB Flash Drive o disco compacto y déselas al personal del Board antes de empezar la reunión. Esto facilitará que la reunión del Board proceda sin ninguna interrupción.

**JUEVES, 3 DE OCTUBRE, 2013– 9:00 A.M.**

**SAN JOAQUIN COUNTY  
ROBERT J. CABRAL AGRICULTURE CENTER  
2101 E. EARHART AVENUE  
STOCKTON, CA 95206**

1. Presentaciones, Juramento a la Bandera y aprobación de las actas de la reunión del Board Núm. 527, Taller del 30 de Julio, y las Minutas de la Audiencia del 19 de Septiembre.
2. Procedimientos y Reglas de la Reunión.
3. Comunicaciones de los Miembros del Board – Los Miembros del Board y el Miembro Enlace del State Board pueden tratar de las reuniones, las comunicaciones, la correspondencia u otros puntos de interés general que tienen que ver con los asuntos de competencia del Board. No se tomarán votos ni acción formal.
4. Foro Público – *Cualquier miembro del público puede dirigirle la palabra al Board sobre cualquier asunto dentro de la competencia del Board y que no esté programada para la consideración en esta reunión o que esté pendiente ante el Board (límite de tiempo de 3 minutos por cada punto) 9:00.A.M.*
5. Informe del Funcionario Ejecutivo  
([http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley/board\\_info/exec\\_officer\\_reports/](http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley/board_info/exec_officer_reports/))

### OTROS ASUNTOS

6. Actualización de Pacific Forest and Watershed Lands Stewardship Council – *Asunto Informativo Solamente* [Soapy Mulholland (916) 464-4726] **(Se calcula que tomará como 30 minutos)**

### TERRENOS DE RIEGO

7. Taller sobre Requisitos de Descargo de Desperdicios, Orden General para Agricultores en la Cuenca de San Joaquin County y Delta que son Miembros de un Tercer Grupo– *Asunto Informativo Solamente* [Chris Jimmerson (916) 464-4859] **(Se calcula que tomará como 180 minutos)**
8. Modificaciones a los Requisitos de Descargo de Desperdicios para Agricultores dentro de la Cuenca Este del San Joaquin River que son Miembros de un Tercer Grupo– *Consideración de la Adopción de la Orden Modificada* [Joe Karkoski (916) 464-4668] **(Se calcula que tomará como 60 minutos)**

### REQUISITOS DE DESCARGO DE DESPERDICIOS (WDRs)

9. Orden General de Requisitos de Descargo de Desperdicios (WDRs) para Granjas Lecheras Existentes, Orden R5-2007-0035 (reemitida) – *Consideración de Requisitos de Descargo de Desperdicios* [Clay Rodgers (559) 445-5116] **(Se calcula que tomará como 60 minutos)**

**OTROS ASUNTOS**

10. Implementación de Plan de Gestión de Nutrientes – *Asunto Informativo Solamente* [Kristin Dzurella, U.C. Davis/ Joe Karkoski (916) 464-4668] **(Se calcula que tomará como 30 minutos)**

**VIERNES, 4 DE OCTUBRE, 2013 – 9:00 A.M.**

**CENTRAL VALLEY REGIONAL WATER QUALITY CONTROL BOARD  
11020 SUN CENTER DRIVE, SUITE 200,  
RANCHO CORDOVA, CA 95670**

11. Presentaciones, Juramento a la Bandera.
12. Reglas y Procedimientos de la Reunión.
13. Comunicaciones de los Miembros del Board – Miembros del Board y el Miembro Enlace del State Board puede hablar de las reuniones, las comunicaciones, correspondencia u otros puntos de interés general que tienen que ver con asuntos de la competencia del Board. No habrá votación ni se tomará acción formal.
14. Foro Público – Cualquier miembro del público puede dirigirle la palabra al Board tocante a cualquier asunto dentro de la competencia del Board y que no esté programado para consideración en esta reunión, o que esté pendiente ante el Board (límite de tiempo 3 minutos por cada punto) 9:00.A.M.
15. Informe del Funcionario Ejecutivo ([http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley/board\\_info/exec\\_officer\\_reports/](http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley/board_info/exec_officer_reports/))
16. Al Board se le pedirá que apruebe los puntos 25 al 29 sin discusión si nadie se presenta para declarar con respecto a ellos. Ver página 4

**OTROS ASUNTOS**

17. Regulación y Aplicación de la Ley para Operaciones de Cultivo de Marihuana en California, *Asunto Informativo Solamente* [Clint Snyder, (530) 224-4845] **(Se calcula que tomará como 90 minutos)**

**APLICACIÓN DE LA LEY**

18. Donahue Schriber Asset Management Corporation, Rocklin Crossings, Placer County – *Consideración de Orden de Responsabilidad Civil Administrativa* [Marty Hartzell (916) 464-4630] **(Se calcula que tomará como 90 minutos)**

**TERRENOS DE RIEGO**

19. Taller sobre Requisitos de Descargo de Desperdicios, Orden General para Agricultores de Arroz del Valle de Sacramento – (*Asunto Informativo Solamente*) [Margaret Wong (916) 464-4857] **(Se calcula que tomará como 90 minutos)**

**PERMISOS DE NPDES (SISTEMA NACIONAL DE ELIMINACIÓN DE DESCARGAS CONTAMINANTES)**

20. Sacramento Regional County Sanitation District, Planta de Tratamiento de Aguas Residuales Regional de Sacramento, Sacramento County – *Consideración de Orden para Enmendar Requisitos de Descargo de Desperdicios, Orden R5-2010-0114-01 y Orden R5-2010-0115-01 de Fechas Límites para Cumplimiento (NPDES No. CA0077682)* [Kathleen Harder (916) 464-4778] **(Se calcula que tomará como 15 minutos)**
21. City of Lodi, White Slough Water Pollution Control Facility, San Joaquin County – *Consideración de Renovación de Permiso de NPDES y Orden para Enmendar Requisitos de Descargo de Desperdicios, Orden R5-2007-0113 (NPDES No. CA0079243)* [Kathleen Harder (916) 464-4778] **(Se calcula que tomará como 15 minutos)**
22. City of Davis, Planta de Tratamiento de Aguas Residuales, Yolo County – *Consideración de Renovación de Permiso de NPDES y Orden de Fechas Límites para Cumplimiento (NPDES No. CA0079049)* [David Kirn (916) 464-4761] **(Se calcula que tomará como 15 minutos)**

**OTROS ASUNTOS**

23. Programa de Monitoreo Regional del Delta – *Consideración de Resolución Acerca de Participación en el Programa de Monitoreo Regional del Delta en vez de Esfuerzos Individuales de Monitoreo* [Meghan Sullivan (916) 464-4858] **(Se calcula que tomará como 30 minutos)**
24. Aprobación de un Estudio Inicial, Adopción de una Declaración Negativa Mitigada y Aprobación de un Plan de Remediación para el Proyecto de Remediación de las Minas Corona y Twin Peaks, Napa County. [Jeff Huggins (916) 464-4639] **(Se calcula que tomará como 30 minutos)**

## ASUNTOS NO IMPUGNADOS

**Se espera que los puntos no impugnados sean de rutina y no controvertidos; se tomará acción sobre las recomendaciones sin discusión. Si alguna parte interesada, algún miembro del Board o miembro del personal pide discutir algún punto, se removerá el mismo de la Lista de Asuntos no Impugnados y se considerará(n) en el orden ordinario del temario o en el orden que determine el presidente del Board.**

### 25. APLICACIÓN DE LA LEY

- a) Quincy Community Services District, Planta de Tratamiento de Aguas Residuales de Quincy, Plumas County, *Consideración de una Enmienda para Cesar y Desistir, Order R5-2010-0033*

### 26. REQUISITOS DE DESCARGO DE DESPERDICIOS (WDRs)

- a) Calaveras County Water District, La Contenta Wastewater Treatment Facility, Calaveras County, Order R5-2002-0222 (modificación)
- b) County of Sacramento, Department of Waste Management and Recycling, Elk Grove Class III Landfill, Post-Closure Maintenance and Corrective Action, Sacramento County, Order R5-2003-0046 (modificación)
- c) Napa Berryessa Resort Improvement District, Napa Berryessa Wastewater Treatment Facility, Napa County, Order R5-2013-0065 (enmienda)
- d) ~~Sierra Pacific Industries – Martell Division, Facility Closure, and Post Closure Operation and Maintenance, Amador County, Order R5-2009-0110 (modificación)~~ Este artículo ha sido eliminado de la agenda
- e) Travel Centers of America, LLC, Redding Travel Center, Shasta County, Order 98-014 (enmienda)
- f) Yocha Dehe Wintun Nation, Seka Hills Olive Mill, Yolo County (nuevo)

### 27. RESCIONES DE ORDENES DE CESAR Y DESISTIR (CDO) Y DE FECHAS LIMITES PARA CUMPLIMIENTO

- a) California Department of Corrections, Sierra Conservation Center, Tuolumne County, Order R5-2012-0095 (NPDES No. CA0082546)
- b) City of Dunsmuir, Dunsmuir Wastewater Treatment Plant, Shasta and Siskiyou Counties, Order R5-2010-0062
- c) City of Mt. Shasta, Planta de Tratamiento de Aguas Residuales de Mt. Shasta , Siskiyou County, Order R5-2010-0064
- d) City of Redding, Planta de Tratamiento de Aguas Residuales de Stillwater, Shasta County, Order R5-2010-0066

### 28. RESCIONES DE REQUISITOS DE DESCARGO DE DESPERDICIOS (WDRs) Y DE SISTEMA NACIONAL DE ELIMINACIÓN DE DESCARGAS CONTAMINANTES (NPDES)

- a) California Department of Transportation, Lassen Avenue Roadside Rest, Fresno County, Order 73-089
- b) NRG Delta, LLC, Contra Costa Generating Station, Contra Costa County, Order 5-01-107 (NPDES No. CA0004863)
- c) San Luis Water District, Merced County, Order 5-00-016

### 29. CAMBIO DE NOMBRE Y/O TITULARIDAD

- a) Moskowite Family Trust, Moss Creek Winery, Napa County, Order 88-066
- b) VSP Products, Inc. and Robert Benech, VSP Products, Inc., Stanislaus County, Order 93-173

## SESIÓN A PUERTAS CERRADAS

El Board podrá reunirse en sesión a puertas cerradas para considerar asuntos de personal [Autoridad: Government Code, Artículo 11126(a)]; para deliberar tocante a la toma de una decisión en base a las pruebas presentadas en una audiencia [Autoridad: Government Code, Artículo 11126(c) (3)]; o para tratar puntos en litigio, incluyendo las discusiones sobre litigios ya iniciados, riesgo significativo de litigio o decisiones sobre si iniciar o no litigio [Autoridad: Government Code, Artículo 11126(e)]. Puntos de litigio que podrían tratarse están anotados abajo categorizados por tipo de punto:

**Litigio entablado contra el Central Valley Water Board y/o el State Water Board:**

- a. Bell Carter NPDES Permit – Environmental Law Foundation v. Central Valley Water Board (Tehama County Sup. Ct., Case No. 60668)
- b. Preston Avery, an Individual, and Lois Avery, an Individual, and as Trustees of the Avery Family Revocable Trust of July 14, 2000 v. State Water Board et al. (Sacramento County Sup. Ct., Case No. 06CS00399)
- c. Dairy General Waste Discharge Requirements – Association de Gente Unida por el Agua et al. v. Central Valley Water Board (Ca. Ct. of Appeal. 3<sup>rd</sup> DCA, Case No. C066410) Sacramento County Sup. Ct., No. 2008-00003604)
- d. Dixon Commercial Park CAO – DCP v. State Water Board (Sacramento County Sup. Ct., Case No. 06CS00299), and ConAgra Foods and Monfort, Inc. v. Central Valley Water Board (Solano County Sup. Ct., Case No. FCS027420)
- e. El Dorado Irrigation District NPDES Permit – California Sportfishing Protection Alliance v. Central Valley Water Board (Sacramento County Sup. Ct., Case No. 34-2009-80000309)
- f. Greener Globe Landfill WDRs – Central Valley Water Board v. A Greener Globe Corp. et al. (Placer County Sup. Ct., Case No. SCV11383)
- g. City of Manteca v. State Water Board et al. (Sacramento County Sup. Ct., Case No. 34-2011-80000-831)
- h. Sacramento Regional County Sanitation District v. Central Valley Water Board and State Water Board (Sacramento County Sup. Ct., Case No. 34-2011-80001028).
- i. California Sportfishing Protection Alliance v. California Regional Water Quality Control Board, Central Valley Region, et al. (Sacramento County Superior Court, Case No. 34-2013-80001358-CU-WM-GDS)
- j. Toxic Hot Spots – San Francisco Baykeeper, Inc. et al. v. State Water Board et al. (Sacramento County Sup. Ct., Case No. 99CS02722)
- k. City of Stockton v. State Water Resources Control Board and California Regional Water Quality Control Board, Central Valley Region (San Joaquin County Sup. Case No. 39-2009-00230130)
- l. City of Tracy v. State Water Board (San Joaquin County Sup. Ct., Case No. 39-2011-00256340-CU-JR-STK)
- m. Tracy NPDES Permit R5-2007-0036 – Environmental Law Foundation and California Sportfishing Protection Alliance v. Central Valley Water Board (Sacramento County Sup. Ct., Case No. 34-2009-00047273)
- n. Irrigated Lands Coalition Waiver and Program EIR - San Joaquin County Resource Conservation District California Farm Bureau Federation et al. v. Central Valley Water Board; California Sportfishing Protection Alliance et al. v. Central Valley Water Board (Sacramento County Sup. Ct., Case No. 34-2012-80001186) (Consolidated Case No. RG 12632180)
- o. State Water Contractors, Inc. v. State Water Board and Central Valley Water Board (Sacramento County Sup. Ct., Case No. 34-2011-00107299)

**Litigio entablado por el Central Valley Water Board contra otras partes:**

- a. Aerojet Cleanup – Central Valley Water Board et al. v. Aerojet-General Corp. et al. (Sacramento County Sup. Ct., Case No. 286073, consolidated with Case Nos. 288302 and 291981); Central Valley Water Board et al. v. Aerojet-General Corp. et al. (EDCal, Case No. CIV-S-86-0064-EJG) consolidated with U.S. v. Aerojet-General Corp. et al., (EDCal, Case No. CIV-S-86-0063-EJG)
- b. Bonzi Landfill – Central Valley Water Board v. Ma-Ru Holding Company et al. (Stanislaus County Sup. Ct., Case No. 643740)
- c. Iron Mountain Mine Cleanup – Central Valley Water Board et al. v. Iron Mountain Mines, Inc. et al. (EDCal, Case No. CIV-S-91-1167-DFL-PAN) and U.S. v. Iron Mountain Mines, Inc. et al., (EDCal, Case No. S-91-0768 DFL/JFM)
- d. Central Valley Water Board et al. v. Original Sixteen-to-One Mine, Inc. et al. (Sierra County. Sup.Ct., Case No. 7019)

**Solicitudes para Reexaminación de las Acciones del Central Valley Water Board radicadas con el State Water Board:**

- a. City of Auburn Wastewater Treatment Plant, WDRs Order R5-2011-003 (Enmendando WDRs Order R5-2010-0090) [NPDES Permit No. CA0077712] – Petition filed by California Sportfishing Protection Alliance
- b. Discovery Bay Wastewater Treatment Plant, WDRs Order R5-2008-0179 [NPDES Permit No. CA007859] – Petitions filed by San Luis & Delta-Mendota Water Authority et al. and California Sportfishing Protection Alliance (State Water Board File Nos. A-1982 and A-1982(a))
- c. Vacaville Easterly WWTP WDRs Order R5-2008-0055 and TSO R5-2008-0056 [NPDES Permit No. CA0077691] – Petition filed by the City of Vacaville (State Water Board File No. A-1932)
- d. Nevada County Sanitation District No. 1, Lake of the Pines WWTP, WDRs Order R5-2009-0031 [NPDES Permit No. CA0081612] (State Water Board File No. A-2019)
- e. City of Live Oak, NPDES Permit R5-2011-0034 and TSO R5-2009-0012-01 [NPDES Permit No. CA0079022] (State Water Board File Nos. A-2172(a) and 2172(b))
- f. James G. Sweeney and Amelia M. Sweeney, Administrative Civil Liability Order R5-2011-0068 (State Water Board File No. A-2190)
- g. James. G. Sweeney and Amelia M. Sweeney, Groundwater Monitoring Directive (State Water Board File No. A-2213)
- h. James G. Sweeney and Amelia M. Sweeney, Administrative Civil Liability Order R5-2012-0070 (State Water Board File Number To Be Assigned)
- i. Eastern San Joaquin Irrigated Lands General Waste Discharge Requirements, Order R5-2012-0116 – Petitions filed by California Sportfishing Alliance et al.; San Joaquin County Resource Conservation District et al.; and Asociacion de Gente Unida por el Agua (AGUA) et al. (State Water Board File Nos. A-2239(a) through (c))
- j. City of Tracy, WDRs Order R5-2012-0115 [NPDES Permit No. CA0079154] (State Water Board File No. A-2238.)
- k. California Sportfishing Protection Alliance, Settlement Agreement and Stipulation for Entry of ACL Order No. R5-2012-0112 for the City of Redding (State Water Board File No. A-2240)
- l. Tosta Dairy, Administrative Civil Liability Order R5-2013-0095 – Petition filed by Henry J. Tosta, Henry J. Tosta Jr. Family Limited Partnership, and Henry J. Tosta Trust (State Water Board File number is unavailable).

## CENTRAL VALLEY REGIONAL WATER QUALITY CONTROL BOARD

### PROCEDIMIENTOS DE LA REUNIÓN

#### REGLAS GENERALES DE LAS REUNIONES

El Central Valley Regional Water Quality Control Board (Central Valley Water Board, o Board) y su personal acepta con gusto información sobre asuntos y negocios dentro de la competencia del Board; no obstante, cualquier comentario y prueba que se presente deberá ser conciso y dirigido a detalles específicos del punto bajo consideración para permitirle al Board estar plenamente informados y tomar la acción apropiada.

A cada persona que desee hablar en la reunión, se le pedirá que complete una tarjeta de hablante y que se la entregue al personal. Aunque el llenar esta tarjeta es un acto voluntario, apreciamos recibir una tarjeta de toda persona que asista.

Cualquier persona que planea hacer una presentación al Board que requiera el uso de material audio-visual (como transparencias, diapositivas o proyector de video) deberá comunicarse con el individuo asignado del personal para hacer los arreglos antes de la reunión para evitar demoras innecesarias durante la reunión.

**Si los procedimientos de la reunión en este temario están en conflicto con un Aviso de Audiencia Pública o Procedimientos de la Audiencia para un punto específico, el Aviso de Audiencia Pública o los Procedimientos específicos de la Audiencia, regirán.**

Toda persona interesada puede hablar en la reunión del Board y se espera que resuman oralmente sus presentaciones escritas. Deberán presentar el testimonio y las declaraciones sobre las políticas por escrito antes de la reunión y sólo presentar oralmente un resumen de los puntos pertinentes. El presidente del Board podrá limitar las presentaciones orales (ej., testimonio directo, comentarios sobre las políticas, contrainterrogatorio y declaraciones de clausura) a cierto plazo de tiempo. Podría usarse reloj y se espera que los hablantes acaten a los límites de tiempo. Las presentaciones orales deben ser pertinentes. Cuando los hablantes pueden agruparse por afiliación o interés, se espera que esos grupos elijan un vocero y no sean repetitivos. El Board adaptará el formato para voceros al conceder tiempo adicional si los otros miembros del grupo no van a hablar.

Cualquier persona puede presentar comentarios por escrito sobre cualquier punto del temario. No se leerán para las actas los comentarios por escrito, salvo lo permita el presidente del Board. Cada persona que desee presentar material escrito para cualquier punto del temario deberá proveer dichos documentos escritos a la oficina del Board antes de la reunión y deberá hacerse para la fecha y hora especificada en el Aviso de Audiencia Pública y/o Procedimientos de la Audiencia. Se incluirá en las actas administrativas todo material que se reciba para la fecha de vencimiento y cumpla con los requisitos del Aviso de Audiencia Pública y/o Procedimientos de la Audiencia. Es posible que el personal provea respuestas escritas a los comentarios. No se le presentará a los miembros del Board ningún material escrito que llegue tarde ni se incluirá en las actas administrativas, salvo el presidente del Board permita la admisión tarde de ese material. Cualquier parte que pida presentar materiales tarde deberá demostrar causa fundada por la presentación tarde y el presidente tendrá que hacer una determinación que la presentación tarde no perjudicará al Central Valley Water Board ni a ninguna parte designada. El presidente puede modificar esta regla si una de las partes demuestra que el cumplir con esta regla causaría una dificultad gravosa. Las presentaciones tardías que consisten de pruebas (no sólo declaraciones sobre las políticas) generalmente se considerarán perjudiciales a menos que todas las partes designadas y el personal del Board tengan tiempo para considerar las pruebas antes de la reunión. Todo material escrito u otros documentos que se presenten en la reunión del Board, deberá ser presentado primero al abogado del Board; éste le informará sobre la posible incorporación a las actas.

#### **PROCEDIMIENTO PARA PUNTOS NO IMPUGNADOS DEL TEMARIO (DE CONSENTIMIENTO) (ver también 23 CCR 647.2(f))**

Los puntos no impugnados del temario (o de consentimiento) son puntos aparentemente sin ninguna controversia y sobre los cuales el Board puede tomar acción sin discusión o con discusión limitada. Se ha dado aviso apropiado de esos puntos y todas las partes interesadas aceptan la recomendación del personal. El presidente del Board aceptará modificaciones tardías presentadas por el personal y entonces pedirá una moción y un voto de parte del Board.

Si algún miembro del Board o del público origina una pregunta o tiene algún problema tocante a algún punto que requiere discusión del Board, el punto puede ser removido de la lista de causas de consentimiento y se tratará en su orden numérico en el temario o en el orden que determine el presidente del Board. Cualquier persona que desee disputar un Procedimientos de la Reunión

punto del temario deberá comparecer en persona en la reunión del Board y explicarle al Board la razón que disputa ese punto.

### **PROCEDIMIENTO PARA PUNTOS DE INFORMACIÓN (ver también 23 CCR 649 y siguientes)**

Se presentan puntos de información al Board sólo para discusión y tocante a los cuales el Board no tomará ni voto ni acción. No obstante, el Board podrá proveer instrucciones al personal. El Board generalmente escuchará una presentación de parte del personal y también permitirá comentarios de personas interesadas. Si un miembro del público desea dirigirle la palabra al Board sobre el tema en discusión, deberá presentar una tarjeta de hablante de antemano, indicando su pedido de dirigirle la palabra al Board. Se le impondrá límites de tiempo a las personas interesadas.

### **PROCEDIMIENTOS PARA PUNTOS DE ACCIÓN (ver también 23 CCR 649 y siguientes)**

Los puntos del temario que son impugnados, son puntos a los cuales no han accedido las partes involucradas y para los que la recomendación del personal está en disputa. El procedimiento que se aplica a dichos puntos depende del carácter del asunto. Los asuntos ante el Board pueden ser cuasi-legislativos o cuasi-judiciales (diligencias que se resuelven por arbitrio). Esos puntos requerirán una audiencia pública y a toda persona interesada se le proveerá una oportunidad de hacer comentarios.

Puntos impugnados del temario que se resuelven por arbitrio (que no son cuasi legislativos), se rigen por las reglas de diligencias administrativas. Las regulaciones que establecen los procedimientos para las diligencias de arbitrio, quedan codificadas en el Título 23 del California Code of Regulations, División 3. Las diligencias de arbitrio ante el Central Valley Water Board se rigen por estas regulaciones, conforme lo autoriza el capítulo 4.5 de la Ley Administrative Procedure Act (empezando con el artículo 11400 del Government Code). Las regulaciones disponen que, con ciertas excepciones, las diligencias sujetas a arbitrio se realizarán en conformidad con los Artículos 800-805 del Evidence Code y el Artículo 11513 del Capítulo 5 del Government Code. (No se aplican otras disposiciones del Capítulo 5). Puede encontrar una copia de estas regulaciones y del capítulo 4.5 de la Ley Administrative Procedure Act, Artículo 11513 del Government Code, y los Artículos 801-805 del Evidence Code en: [http://www.waterboards.ca.gov/laws\\_regulations/](http://www.waterboards.ca.gov/laws_regulations/)

Una **diligencia de arbitrio** es una audiencia con el fin de recibir pruebas para determinar los hechos en base a los cuales el Board elabora y emite una resolución. Una resolución determina un derecho legal, una responsabilidad, un privilegio, una exención u otro interés legal de una(s) persona(s) en particular. Ejemplos de una diligencia sujeta a arbitrio incluyen audiencias para recibir pruebas concerniente a la emisión de requisitos para el descargo de desperdicios o los permisos del National Pollutant Discharge Elimination System (NPDES); concerniente a órdenes de cesar y desistir; y concerniente a órdenes que establecen responsabilidad civil administrativa. Las audiencias de arbitrio no se llevan a cabo conforme a las reglas técnicas de pruebas y el Board aceptará cualquier prueba o testimonio que razonablemente sea pertinente. El Aviso de Audiencia Pública establecerá el proceso para la audiencia.

Todo hablante deberá decir su nombre, domicilio, afiliación y si han tomado un juramento o no para decir la verdad antes de declarar.

### **PROCEDIMIENTO PARA AUDIENCIAS IMPUGNADAS EN ASUNTOS DE PROCESAMIENTO ADMINISTRATIVO (DESCARGO DEL AGUA O REQUISITOS PARA EL RECICLAJE DEL AGUA, PERMISOS NPDES, Y CIERTAS ÓRDENES DE INVESTIGACIÓN O EJECUCIÓN [Wat. Code, §§ 13267, 13268, 13300, 13301, 13304, 13350, 13383, y 13385])**

Toda persona interesada en un punto específico debe consultar el Procedimiento de la Audiencia que fue emitido para ese punto con el fin de determinar si la siguiente información es inaplicable. Comuníquese con el personal del Board si ud. no sabe si hay un Procedimiento para la Audiencia que se haya emitido para ese punto o si ud. necesita una copia. Si los siguientes están en conflicto con un Aviso específico de una Audiencia Pública o de un Procedimiento de la Audiencia, regístralo el Procedimiento específico de la Audiencia. Toda orden administrativa de responsabilidad civil está sujeta a los Procedimientos específicos de Audiencias.

Las partes designadas pueden pedir estos procedimientos: convocar e interrogar a testigos; que los testigos declaren bajo juramento; recibir una lista de testigos de otras partes designadas; presentar elementos de prueba; contrainterrogar a los testigos de la parte opositora; impugnar a cualquier testigo; refutar las pruebas contra él o ella; radicar excepciones a las pruebas; hacer declaraciones de apertura o clausura; o tener una conferencia antes de la audiencia con los consejeros del Board. El Funcionario Ejecutivo deberá recibir la solicitud para este tipo de procedimiento de audiencia a lo menos cinco días antes de la audiencia y deberá el solicitante especificar los procedimientos que éste está solicitando.

Las partes designadas son aquellas nombradas en la orden presunta. Todas las demás personas que deseen dirigirle la palabra al Board o proveer comentarios son personas interesadas y no partes designadas. Dichas personas interesadas pueden pedir que se le denomine como parte designada para los propósitos de uno de los puntos al presentar esa petición por escrito al personal que ha sido asignado a ese asunto, no más tarde que dos semanas después de cuando esté disponible el proyecto de la orden para comentario de parte del público. La solicitud deberá explicar las bases para la petición que se le denomine como parte designada y, en particular, cómo es que le afecta directamente el descargo.

El personal del Central Valley Water Board designará un grupo de procuradores para que sirva como parte designada para asuntos procesales como la prosecución de órdenes administrativas de responsabilidad civil. Los miembros del personal consultivo en asuntos procesales, tanto como todo el personal en asuntos no procesales, no son partes designadas sino que se encuentran presentes para ayudarle al Board.

El orden de testimonio para audiencias de procesamiento administrativo generalmente será como se indica a continuación, salvo lo modifique el presidente del Board:

- Testimonio (y contrainterrogatorio, si lo hay) del personal del Board
- Testimonio (y contrainterrogatorio, si lo hay) del descargador
- Testimonio (y contrainterrogatorio, si lo hay) de otras partes designadas
- Declaraciones de personas interesadas
- Declaraciones de clausura por parte de las partes designadas, además del descargador
- Declaraciones de clausura por parte del descargador
- Declaraciones de clausura por parte del personal
- Recomendaciones por el Funcionario Ejecutivo (según sea apropiado)
- Audiencia a puertas cerradas
- Deliberación y votación por parte del Board

Las declaraciones de clausura serán con el propósito de resumir y refutar y no se usarán para introducir nuevas pruebas o testimonio ni para volver a expresar testimonio de cargo. Tras considerar las pruebas, el testimonio y los comentarios, el Board puede elegir adoptar una orden con respecto a un punto presunto del temario. Las personas que deseen presentar elementos de prueba (o sea, mapas, gráficas, fotografías) deberán dejarlas con el Funcionario Ejecutivo Asistente del Board. Si ud. planea utilizar material audio-visual como diapositivas de PowerPoint, comuníquese con el personal antes de la reunión para hacer los arreglos para la instalación del equipo. Ud. deberá proveer una copia impresa o electrónica de cualquier material audio-visual. Es aceptable proveer fotografías o diapositivas de los elementos de prueba que son demasiado grandes.

Todo expediente del Board, como también como los elementos de prueba y material del temario que son pertinentes a las diligencias de proceso administrativo en el temario, por medio de la presente se hacen parte de las actas.

## OTRA INFORMACIÓN

Los asuntos **Cuasi-legislativos** incluyen la creación de reglas y algunas diligencias informativas. Estos asuntos pueden incluir audiencias para la adopción o reforma de regulaciones; planes para el control de calidad del agua o política estatal para el control de calidad del agua y audiencias para recoger información con el fin de ayudarle al Board a formular políticas para acciones futuras. No son diligencias de fallos administrativos y están sujetas a procedimientos diferentes. (Ver [PROCEDIMIENTOS PARA PUNTOS DE ACCIÓN](#), arriba, y Cal. Code Regs., título 23, § 649 y siguientes)

Toda persona que resulte impactada negativamente por ciertas acciones o desistimiento de actuar por parte del Board, puede radicar una solicitud con el State Water Resources Control Board (State Water Board) conforme el California Water Code, Artículo 13320 y el Título 23, California Code of Regulations, Artículo 2050 y siguientes. Deberá dirigir la solicitud a la Oficina del Abogado Principal en el State Water Board. El State Water Board deberá recibir la solicitud dentro de 30 días de la fecha de la reunión del Board en la que el Board tomó acción o desistió de tomar acción. Las copias de la ley y las regulaciones que se aplican para radicar las solicitudes (y que están citadas arriba) están disponibles en [http://www.waterboards.ca.gov/laws\\_regulations](http://www.waterboards.ca.gov/laws_regulations) y se proveerán a petición de la parte que las solicite.

Dirija cualquier pregunta o comentario tocante a estos procedimientos a:

Kiran Lanfranchi-Rizzardi, Asistente Administrativa  
11020 Sun Center Drive, #200  
Rancho Cordova, CA 95670  
Telephone (916) 464-4839  
dirección de correo electrónico: [klanfranchi@waterboards.ca.gov](mailto:klanfranchi@waterboards.ca.gov)

**CALIFORNIA REGIONAL WATER QUALITY CONTROL BOARD  
CENTRAL VALLEY REGION**

El deber principal del Board es proteger la calidad de las aguas dentro de su Región para todo uso benéfico. Se implementa este deber por medio de la formulación y adopción de planes de control de calidad del agua para cuencas específicas superficiales o subterráneas y al ordenar y hacer cumplir los requisitos en todos los descargos de desperdicios agrícolas, domésticos e industriales. Las responsabilidades específicas y los procedimientos que rigen las acciones de los Boards y el State Water Resources Control Board se encuentran en la Ley Porter-Cologne Water Quality Control Act.

<b>MIEMBROS DEL BOARD</b>	<b>CIUDAD DE RESIDENCIA</b>	<b>VENCIMIENTO DEL PLAZO</b>
Karl E. Longley	Fresno	30/9/2013
Jon Costantino	Grass Valley	30/9/2015
Jennifer Lester Moffitt	Davis	30/9/2016
Carmen L. Ramirez*	Atwater	30/9/2013
Sandra Meraz	Alpaugh	30/9/2014
Robert Schneider	Davis	30/9/2014

\*Miembro del Público, conforme al Water Code, Artículo 13201(c)

**Pamela C. Creedon, *Funcionaria Ejecutiva***  
Kiran Lanfranchi-Rizzardi, *Asistente Administrativa*  
David Coupe, *Abogado Principal del Personal*  
Patrick Pulupa, *Abogado del Personal*  
Alex Mayer, *Abogado del Personal*

**OFICINA DE SACRAMENTO**

11020 Sun Center Drive, Suite 200  
Rancho Cordova, CA 95670-6114  
Telephone: (916) 464-3291  
Fax: (916) 464-4758

**Funcionarios Ejecutivos Asistentes:**

Kenneth Landau  
Richard Loncarovich  
Andrew Altevogt

**Supervisores:**

Bob Chow	
Brian Newman	Joe Karkoski
James Marshall (acting)	Linda Bracamonte
Jerry Bruns	Robert Busby
Duncan Austin	Wendy Wyels

**Agentes de más Antiquedad:**

Anne Olson	Patrick Morris
Rudy Schnagl	Steven Meeks
Brett Stevens	Sue McConnell
Charlene Herbst	Steve Rosenbaum
Cori Condon	Susan Fregien
Daniel McClure	Victor Izzo
Elizabeth Lee	Jim Marshall
Gayleen Perreira	Joe Mello
Gerald Djuth	Marie McCrink
James Munch	
Jeanne Chilcott	

**OFICINA DE FRESNO**

1685 E Street  
Fresno, CA 93706  
Telephone: (559) 445-5116  
Fax: (559) 445-5910

**Funcionario Ejecutivo Asistente:**

Clay Rodgers

**Supervisores:**

Lonnie Wass  
Doug Patteson

**Agentes Principales:**

Dale Essary	Dane Johnson
Shelton Gray	David Sholes
Warren Gross	Matt Scroggins
Dale Harvey	Russell Walls
Daniel Carlson	

**OFICINA DE REDDING**

364 Knollcrest Drive, Suite 205  
Redding, CA 96002  
Telephone: (530) 224-4845  
Fax: (530) 224-4857

**Funcionario Ejecutivo Asistente:**

Vacante

**Supervisor:**

Bryan Smith

**Agentes de más Antiquedad:**

Angela Wilson	Greg Cash
George Day	Clint Snyder